

责任编辑：王瑞琴

封面设计、扉页、插图：徐中益

温馨童话
Wenxin Tonghua

人民文学出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京印刷三厂印刷

字数132,000 开本787×1092毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $7\frac{1}{4}$ 插页2

1991年4月北京第1版 1991年4月北京第1次印刷

印数00,001-34,760

ISBN 7-02-001258-2/I·1163 定价2.95元

编者的话

世界各民族的童话，如同千万株大树，聚成一片宽广的童话之林。在这座多姿多彩、神奇美妙的林子里，有几种最为引人的参天大树，它们树冠丰满，枝繁叶茂，硕果累累，芬芳四溢，那就是：展示勇士风采、探险家生涯的“勇敢童话”；给人以知识、启发人灵感的“智慧童话”；扬善抑恶、崇尚公正的“正义童话”；歌颂友谊、赞美爱情的“温馨童话”；给人以鉴戒、给人以启迪的“训谕童话”；令人捧腹、令人回味的“幽默童话”。

在这里，我们将这六种童话汇成一套《童话之林》丛书，加上精美的插图，奉献给小读者，希望小读者喜欢。

这套丛书，基本上融汇了世界各国童话的精华。它东涉日本，西涉美洲大陆，北涉格陵兰，南涉澳大利亚，容纳了包括非洲在内的近六十个国家的最精彩的童话故事。小读者可以从中领略各国、各地区的文化、历史、风俗、民情，从而开阔视野，丰富想象，增长知识。

1990年10月

目 次

地下洞穴里的公主.....	1
海豹的眼泪.....	6
星银元.....	14
七颗星星.....	15
宰奈白和金鞋.....	18
鲑鱼王.....	36
太阳东边，月亮西边.....	43
会跳舞的鞋.....	55
仙鹤报恩.....	64
一个与飞鸟一起长大的女孩.....	72
心灵的魔法.....	83
哈希卜与蛇女王.....	88
美妞与怪兽.....	106
雪白和玫瑰红.....	123

一个神奇的故事.....	130
月亮与海豹.....	141
宝石.....	14 7
青蛙公主.....	153
十二只野天鹅.....	161
山羊泽拉特.....	169
陆地人和海中人.....	176
小弟弟和小姐姐.....	186
三只跳舞的山羊.....	193
小白象.....	200
人孩是怎样加入狼群的.....	208

地下洞穴里的公主

瑞典

从前，有两个相邻国家的国王，一位国王有个儿子，另一位国王有个女儿。还在孩提时代，就有一个很聪明的人预言过，这两个孩子长大成人以后，会结为夫妻。随着年龄的增长，两个年轻人彼此相互爱慕起来。可是，天有不测风云，两位国王突然化友为敌，势不两立。公主的父亲对王子的父亲说：

“哼，你的儿子一辈子也甭想娶我的女儿！”

于是，这位国王派人划着小船，把女儿送到湖中心的一个小岛上，然后挖了一个很深的地下洞穴，让公主呆在那儿。他又派人给公主送去食物、饮水和灯，这些东西可以用上七年。另外，他还派人送去一只公鸡和一只猫，给公主作伴，消愁解闷。国王还说，七年以后，他再给女儿送东西去。

但是，公主很思念她的未婚夫，设法让人给他送去一件衬衣；其实，公主送去的这件衬衣并没有做完，只是剪好以后缝了几针，除了她自己亲自动手，谁也不可能把这件衬衣缝好。她还让人给未婚夫送去一块手帕，上面滴了

三滴血，除了她自己亲自动手，谁也不可能把血洗掉。

王子收到这些礼物以后，更加思念未婚妻。他到处寻找公主，但一切努力都是白费。最后，他忍无可忍，公开向公主的父亲宣战。结果，公主的父亲在战场上被杀死，他的王宫也被摧毁，变成了一堆废墟。

七年过去了，地下洞穴里的食物和灯油消耗殆尽。公主等待她的父亲再送东西来，但是她等啊等啊，一切希望都化作了泡影。灯油耗尽了，洞穴里一片漆黑。小猫不停地抓啊抓啊，公鸡不停地搔啊搔啊，最后抓出了一个小孔，透进来一缕亮光。公主借着亮光不断扩大这个洞穴，最后她挖通了，就带着小猫和公鸡走出洞穴。她刚走出来，一只狼站在她面前，说道：“骑到我的背上来！”于是，它驮着公主到了对岸。

她走着走着，来到一间小茅屋前。小屋里住着一个贫穷、孤独的老人，靠烧木炭 口。公主问老人，她能不能留下来跟他住在一起，老人同意了。这间小屋离王子居住的城堡很远很远。

王子宣布，哪一个姑娘能把这件衬衣缝起来，能把手帕上的血洗掉，他就跟这个姑娘结婚。许多姑娘都来试过了，但没有一个人能够做得到。

有一次，一个年轻姑娘来到了公主和烧炭老人住的小屋。烧炭老人对这位来访者说，跟他住在一起的姑娘是个做衣服、洗衣服的能手。来串门的姑娘一听很高兴，马上拿出衬衣让她缝，拿出手帕让她洗。不多一会儿，衬衣缝

好了，血迹洗掉了。当时，公主并不知道王子在寻找她，再说，由于父亲死去，她一天到晚哭哭啼啼的。这样，她糊里糊涂地帮助了那个姑娘，并没意识到自己所做的事情意味着什么。

王子收到了衬衣和手帕，就要兑现他的诺言。但是，他并不知道，这个声称自己缝好衬衣，洗净手帕的姑娘并不是他一直在寻找的人。这样，婚礼就要举行了。可是，参加婚礼仪式的客人全到齐了时，那个姑娘派人把公主接去，要求她冒名顶替，去教堂跟王子举行婚礼。原来，这个姑娘早就有相好，已经怀了孕，马上就要生孩子了。

这样，公主穿上了婚礼衣服，戴上了面纱，而那个新娘却藏在马厩里生孩子去了。婚礼队伍骑着马浩浩荡荡地朝教堂走去时，冒名顶替的新娘对王子说：

马蹄声啊，嘚嘚地响，
在马厩生孩子的才是新娘。

王子一听，问道：“你刚才在咕噜什么？”公主回答说：“我只是对我的马随便说句什么。”

接着，他们走上了一座桥。公主说：

水啊，静静地流，
桥啊，多么宽阔，
一位王子和公主，
骑着马从桥上过。

王子问她在说什么，她回答说：“我只是对我的马随便说句什么。”

他们走着走着，从一片废墟旁走过，这儿曾经矗立着她父亲的城堡。公主说：

看今日，一片废墟仍在燃烧，
忆往昔，王孙公子在此乐逍遥；
眼下时，野草丛生牧放地，
往昔日，举酒痛饮多热闹。

王子又问她在说些什么，她回答说：“我只是对我的马随便讲几句什么。”

他们到达教堂时，王子没留神，把一团雪扔在了公主身上，他连忙向她道歉。但是，公主以鄙夷的神气笑了笑。王子问她为什么用那样的态度对待他，公主回答说：“我只能用这样的态度。弄到我身上一点雪，你竟要道歉，但杀了我的父亲，却处之泰然！”

王子一听，大吃一惊，连忙掏出一只金手镯，戴在她的手腕上。这是一只可以锁住的手镯，钥匙在王子手里，别人没办法打开。然后，王子携着她的手走上了圣坛，二人正式举行了婚礼。

参加婚礼仪式的队伍从教堂回来以后，宾客们分坐在餐桌旁，宴会开始。这时，一位曾长期呆在她父亲的城堡里的客人问她，是不是有什么话要说，公主回答说：

在洞穴里，我苦熬七年，

因此，我忘了歌声琴弦，
我忍受了许多苦难，
狼背着我离开对岸，
后来我学会了烧炭，
如今我是来冒充新娘，
啊呀，我是多么可怜！

她说完以后，从桌旁站起来，说道：

“先生们，至于我是谁，请你们猜吧！”

她说完，就离开了王宫，找到那个叫她顶替的姑娘，并对她说，她所要求的事情都已做完了。这位姑娘从公主手里接过婚礼衣服，穿在身上，准备进王宫、入洞房。可是，由于她不能从公主手腕上脱下金手镯，她要求公主跟她一起入洞房。她说，灯熄灭以后，洞房里一片漆黑，公主坐在床边的一张椅子上；假如王子要摸手镯，公主就替她把手伸过去。公主答应了她的要求。

新娘新郎上床以后，王子问新娘在去教堂的路上究竟说的是什么。但是，这位新娘不知道公主说了什么，因此她回答不出。接着，王子要求摸摸手镯，公主像预先答应的那样，连忙把手伸过去。可是，王子一把把她拉到怀里，说道：“今天我是跟你举行的婚礼。我需要的只有你一个人！”

刘宪之译

海豹的眼泪

冰岛

在火和冰的国家里，有个靠海的城市，住着一对公爵夫妇，他们还没有孩子。

两人岁数渐渐大了，头上已出现了白发。突然，有一天，夫人发现自己怀孕了。

他们俩高兴得没法形容了。他们那个乐呀，不论走到哪里，不论做什么事，都是微笑着。

那一天，夫人正在散步，忽然感到很困倦，就在柔软的绿茵上躺下，不知不觉地睡着了。

这时，她做了一个非常惊奇的、令人不快的梦——开始，来了三个仙女，她们穿着黑色的礼服，站在她的前面。她们之中一个年龄最大的仙女说：

“你将生一个女孩子。不过，你在为这个孩子命名的宴会上，要是不邀请我们三个人的话，那么这孩子就一定会遭到厄运。除非让我们当孩子的教母。”

夫人听了大惊，就醒了过来。可是在耳边还听得见仙女们衣服摩擦窸窣窸窣的响声。

没多久，正如仙女所预言的，夫人生了一个女孩。宫里立刻就准备举行命名仪式的宴会了。

夫人记着三位黑衣仙女要来出席宴会，为孩子命名的

事。她一开始就吩咐，在摆宴会桌子时，要为仙女留三个座位。

可是，摆桌子的人冒冒失失的，只留出了两个空位子。这事情，别人也没有注意到。

远的、近的，阔绰和尊贵的客人们，陆续来了。连作为一城之长的公爵大人也出席了。这次宴会，开得相当盛大，并且充满着欢乐的气氛。

大家尽兴地吃着，喝着，唱着歌儿。宴会举行到最高潮的时候，大门忽然洞开，来为孩子命名的三位黑衣仙女来临了。

立时，有一股像冰那样寒冷的风，刮进了宴会的大厅。

年纪最大的那位仙女就座了。她说：

“好啊！公爵夫人记住那个梦了吧！让我给姑娘起个名字，叫玛露特娜吧！玛露特娜将会成为一个非常美丽的姑娘。”

第二个仙女就席了，她说：

“为了使玛露特娜不致认错，我要授给她金的眼泪。”

夫人还来不及道谢，第三个最小的仙女生气地责骂起来，她说：

“公爵夫人，我要诅咒这个姑娘，作为你们不给我留座位的报复。玛露特娜将遭受到不幸的折磨。在她举行婚礼的那天的半夜，她将要变成一只海豹。”

公爵夫人的眼眶里布满了泪水，这时，年龄大的仙女安慰她说：

“请不要哭，公爵夫人。凡是诅咒都是恶意的，由恶意产生的魔法，一定会有办法可以解救的。在祭火节的晚上，要是有一个愿意为玛露特娜牺牲的人，这魔法就会失去灵验。”

她们一说完，大家才像刚刚醒过来似的。往四面一看，座位上早已没有了来命名的仙女。只是大厅里的空气显得冰冷冰冷。

这意外的出现，仅是刹那间的事。所以感到害怕的，只是附近的一些桌子上的人们。

宴会继续热烈地进行着。但公爵夫人的心里反复想着这诅咒，沉重得感到窒息。

玛露特娜长大了，正如第一个仙女所预言的，变得非常美丽，谁看了都这样说。

同时，也照第二个仙女所预言的那样，玛露特娜每当喜悦或忧伤时，她就悄悄地流下金的眼泪。

公爵和夫人很疼爱玛露特娜，她过着幸福的生活。但是，父母们为她的不幸命运的渐渐迫近，心里总是异常不安。

公爵不断地在想办法，要解脱小仙女所诅咒的厄运。有一天，他终于想出一个好办法，而且决定马上着手进行。

公爵一个人骑着他心爱的马，出门去旅行了。他穿过广阔的原野，翻过高耸的群山，来到一个开满越橘花的地方。他从这村到那村，一家一家地打听。

他不知走了多少天，终于来到了很远很远的村落里。在一所冰冷冰冷的破房子里，公爵见到一位他所要寻求的少女，看上去，这少女简直和玛露特娜完全一模一样，她叫西库丽朵。

她虽然年纪很轻，但她是个很有勇气的少女。公爵说明情况，恳求之后，她决定接受公爵的委托，非常乐意地来到城里，和玛露特娜在一起。

不多久，两人非常要好，不论到哪里，不论做什么事，都是形影不离。她们越长越大，越大别人越分不清楚谁是谁。都说两人几乎一模一样，所不同的，仅仅是眼泪的颜色。

很快，两个姑娘都成了大人。玛露特娜的厄运愈来愈逼近了。每天，来向玛露特娜和西库丽朵求婚的人，在城门外排成长长的队伍。

公爵对待两个姑娘是完全同样的，都很疼爱。他只有一个牢固的想法，那就是一定要让玛露特娜先举行婚礼。不过，他想不想都一样，大家也都认为总是要让玛露特娜先结婚的。

有一个非常漂亮的年轻人，已经一次又一次，多次恳求玛露特娜和他结婚。

这不是别人，正是这个国家的王子。王子热恋着玛露特娜，每天都要来看望她。

西库丽朵并没有想到要结婚，许多年轻人来向她求爱，她只是笑笑，听也没仔细去听。

玛露特娜对王子的求婚，从心里感到高兴。她认为这个满头金发，蓝眼睛的王子，是非常合适的意中人。

不久，玛露特娜和王子定下了结婚的日期。就在举行婚礼的前一天晚上，公爵把西库丽朵叫去，说：

“西库丽朵，你爱玛露特娜吗？”

“我像爱我亲妹妹一样爱她。”

西库丽朵把心里的想法一一说了出来。

“有没有爱到愿为她作出牺牲呢？”

“当然了。”

公爵了解到西库丽朵心底的想法以后，就直率地把仙女诅咒玛露特娜结婚之夜要变成海豹的事说了：

“就是这个原因，能够救玛露特娜的只有你啊！”

“我很高兴能够解救玛露特娜。不过，不知该怎么办？”

“这事啊，我在很久前就已经想好了。你们两人十分相似，谁也难以分清楚。因此，明天晚上的婚礼以后，不等仙女的诅咒成为事实，在举行宴会时，就把玛露特娜藏到一个秘密的地方去，请你假扮一下新娘。”

“可是，只是这样做，能解脱玛露特娜吗？”

西库丽朵还是很担心。

“明天就要举行婚礼，也只有这个办法了。明天是祭火节，解救玛露特娜恐怕只有这个晚上。”

第二天，西库丽朵参加了玛露特娜隆重的婚礼仪式，感到很快活。到了夜里，谁也不知道，两人悄悄地替换

了。西库丽朵被王子拉着手，出席了宴会。而玛露特娜一个人偷偷地藏进一个谁也不知道的房间里。

时间已经很晚了。宴会上的客人都相继离去，只留下新郎和新娘。

接着，新郎和新娘开玩笑说：

“你们真像啊！就是现在也是这样。你到底是哪一个？我还不相信呢！”

西库丽朵尽量坚持着，要使王子相信自己是玛露特娜。她的心情，王子是不可能理解的。

“喂，你真的是谁？玛露特娜，还是西库丽朵？”

“我是你的妻子啊！……”

“嗯，不过，你真的是不是玛露特娜，我会弄清楚的。对，你在你那条丝绸手绢上擦上一滴金的眼泪吧！”

可怜的西库丽朵不知道怎么办才好呢！

西库丽朵用手压着扑通扑通心跳的胸口，装出一副很自然的样子，说：

“金的眼泪，不是说落就马上会落下来的。这样吧！稍微过一些时候，让我一个人待会儿，就能满足你的要求。那么焦急是不行的。”

王子高兴地听从新娘的话，暂时离开了。

房里只留下西库丽朵一个人之后，她手里拿着丝绸手绢，急忙跑向玛露特娜躲着的那秘密房间去了。

她快步在走廊里奔跑的时候，塔上的钟开始打响了。

啊呀，糟糕，已经到了半夜了！

西库丽朵在心里数着钟声：

一，二，三，……五……十，十一，十二；啊，正半夜了！

钟刚打了十二下，一刹那，城里的所有灯光全部暗了。整个城像被海水所包围，还能听到波浪拍击的声音哩！

不过，灯光又马上亮了，西库丽朵打开了秘密房间的门。

这时，西库丽朵万分惊骇，不由呆呆站着不动了。怎么，玛露特娜不见了！

窗外，有一条流水，一直通到了城外！

西库丽朵从窗口跳出，借助于暗淡的月色，沿着流水，向前追去。

走了一会，就听到波浪激荡的声响。她赶紧爬上了一块岩石，向海岸上一望，月光下，只见白雪覆盖的石堆里，有一群圆脑袋的动物。

她鼓起勇气，走近一看，哎呀，那一大群都是海豹啊！

海豹们发现了西库丽朵，嘴里的牙齿发出了“卡嚓，卡嚓”的响声，并向西库丽朵移动着身体，渐渐逼近了。

这时，西库丽朵注意到了，这一大群动物的后面，有一头海豹，孤零零地站着。

她细细一看，那海豹的外眼角，有一滴闪发着金光的东西，马上就要掉落下来。

西库丽朵已经忘记身边有那么一大群凶恶的海豹，只是向那只海豹飞快地奔去。

这些海豹向西库丽朵进攻了。西库丽朵也不知摔了多少跤，她不顾身上有多少泥污，不顾浑身上下流着血，只是拼命朝前跑。

有两头大海豹拦住了她。她已经没有力气把两头海豹推倒，她的双腿已经不住打颤。脚乏力地踩着，身子摇摇晃晃，可她还是扑向前去。她终于靠近了那只孤单的海豹，伸出双手，紧紧地拥抱它。

那海豹的脸部，金色的眼泪不住地流着。

西库丽朵看上一眼，就失去了知觉，倒下去了。

西库丽朵醒来的时候，已经躺在城里自己的床上了。王子在她的面前，公爵也在她的面前，啊，玛露特娜不是也在面前吗？啊，这就好啦！……

大家都流着眼泪，赞扬西库丽朵的勇气，从心底感谢她。

这样一来，城里举行了真正的婚礼宴会，大家衷心感到高兴。这多亏西库丽朵，都是托她的福。

洪紫千译